

# 知識天地

## 台灣南部廟會的陣頭：從素蘭陣談起

謝國興（近史研究所研究員）

從物質生活條件來說，台灣社會的城鄉差距不大，南北的生活與文化應該也沒有太大區別。但是這幾年大家卻又耳熟能詳的常聽到似乎「北部人」、「南部人」不太相同，尤其在關乎台灣意識、本土認同的議題上，以及表現在政治選舉行為與文化上，差異看來確是不小。

「台灣南部」到底是一個怎樣的觀念？就地域來說，大約是雲嘉南及高屏地區，以日治時期的行政區域看，即台南州與高雄州。這個地域，是台灣開發最早、農地面積最大、農業人口最多（雖然相對於台灣人口的絕對數來說並不多）、農業性型態生活持續最久的地區。這個地區，尤其是台南與高雄，是台灣定期性大型廟會最頻繁，活動方式最「熱鬧」的地方。大家如果有機會深入一點觀察臺灣南部的廟會活動，將會發現台灣社會的生活方式、宗教信仰型態、價值觀念等十分多元豐富。

新聞媒體是我們了解社會的主要憑藉，但台灣的各種媒體似乎對深入報導與廟會相關的社會文化現象興趣不大，因此台灣南部經年有各式各樣的大型廟會，但對大多數人來說，是一種沒什麼關連的存在。

話說回來，台灣南部廟會的一大特色是表演性的「陣頭」數量多而且多元。「陣頭」也者，在廟會香陣（出香、進香、刈香的隊伍）「前頭」、「裏頭」活動的各種具宗教儀式性與表演性（使廟會活動顯得熱鬧的）團體均屬之。大家所熟悉的大甲媽祖每年七天八夜遊行繞境活動中，具有可看性的表演陣頭幾乎沒有，相反的，台南、高雄地區大型廟會的民俗或社區性表演陣頭每次常多達數十個。

陣頭的種類很多，依形式有宗教儀式、歌舞小戲、音樂演奏、雜技表演等區別，依功能區分，主要是宗教儀式性（鎮邪除煞）與歡樂熱鬧型兩類，「鄉下人」習慣上用文陣、武陣作區分，武陣（宋江陣、金獅陣、八家將等）本質為宗教儀式性陣頭，文陣是輕鬆、趣味性的「熱鬧陣」。無論如何區分，傳統陣頭的主要意義與價值在於它是地方居民自組的「庄頭陣」（相對於僱請表演的「職業陣」）。

早期農業社會生活形態為主的時代，幾乎所有的廟會陣頭都是庄頭陣，維繫庄頭陣的要素有幾方面：人口、經濟力、宗教信仰、社區認同；前兩項因素是村落能否組織大型武陣的重要關鍵，許多村莊、聚落（角頭）人口少，以及傳統沿襲等因素，就以文陣，如音樂性陣頭（南管、北管、太平歌等）、歌舞小戲（陳三五娘、牛犁歌、布馬陣、跳鼓陣等）的方式組陣。大多數的文、武陣頭是清代自閩南地區隨移民傳來台灣，少數是台灣新創，且限於文陣（歌舞、雜技類）。素蘭陣是1960年代才出現的廟會表演性陣頭，它的起源與發展變化，則饒富興味。

1960年代政府正強力推行國語，政策上不鼓勵方言的使用，台語（閩南語）歌曲的公開播放演唱也受到嚴格限制，台語歌曲唱片的發行市場很小，消費人口有限，唱片公司為了降低製作成本，紛紛以填上台語歌詞的方式翻唱日本歌（研究臺灣流行音樂的莊永明稱之為「半價歌曲」），包括後來成為黨外反對運動時期「聖歌」的「黃昏的故鄉」，也是混血的半價歌曲。1962年，電影「梁山伯與祝英台」帶動黃梅調與「歌唱片」電影的風潮，「台語流行歌曲」與「台語電影」密切結合的現象也跟著出現。1963年，金玫、黃三元主演的台語電影「素蘭小姐要出嫁」上映，主題曲「素蘭小姐要出嫁」也是一首半價歌曲（莊啓勝作詞），由黃三元主唱，一時十分流行。1966年，以「素蘭小姐要出嫁」歌曲為背景音樂（配樂）的廟會陣頭「素蘭出嫁陣」（後來簡稱素蘭陣）在二層行溪（二仁溪）海口北端的台南市灣裡地區出現。

「素蘭小姐要出嫁」的原曲是日本明治時代發源於北海道的民謠，每段歌曲以「ヤーレン ソーラン」開頭，「ハードッコイショドッコイショ」結尾，乃當地漁民春天捕捉鯖魚時哼唱的漁歌，到大正年間（1920年代），已流行日本全國（北海道小樽西面的余市町據說是「ソーラン節」的發源地）。1960年代初，莊啓勝將「ソーラン」的音代以閩南語「素蘭」，「ハードッコイショ」音譯為「嘿咻嘿咻落蓋咻」，填詞成流行歌「素蘭小姐要出嫁」，歌詞表達的是「愛人結婚了，新郎不是我」，雖然悲傷，但仍給予祝福的心情。這首台語歌的歌詞跟原曲的捕魚歌毫無關連，大概也很少人知道日本原曲的意含。大約在同時期，另一位知名的台語歌謠創作者郭大誠作了「內山姑娘要出嫁」，其中也用了「嘿咻嘿咻落蓋咻」的音。1966年台南市灣裡一位名叫「國仔」（真實姓名待考）的人將「素蘭小姐要出嫁」整曲，與「內山姑娘要出嫁」的第一段歌曲合編為背景音樂，配上傳統日本服裝與舞步，編組成台灣第一個「素蘭出嫁陣」，參加灣裡萬年殿的廟會。



1966年灣裡素蘭陣

早期素蘭陣包括一位媒婆、一位新娘（皆和服盛裝），兩位舉頭燈少女，14位手執竹板配合音樂打節拍的伴娘，另有兩人扛花轎，12人扛嫁妝（6擔），一位挑尿桶（一對，以紅布包裹，尿桶是台灣傳統婚俗中必有的陪嫁品），兩位持武士刀護衛隊伍的保鏢，均著日本式服裝（成員基本上為12至15歲左右的青少年男女，以上共35人，還不包括隨陣放音樂、執陣頭小旗、沿途照護的工作人員）。表演以隊伍邊走邊舞的方式進行（配合遊行繞境的需要），到了比較重要的廟埕與據點（如主會首家的彩棚）時，會作完整的表演，如果是比較小的廟，就只表演「內山姑娘要出嫁」為配樂的一小段舞蹈，因為這一小段配樂節奏快，表演時間較短，方便繼續趕路繞境。



2006年香港刈香職業素蘭陣

素蘭陣是廟會陣頭的創新發明，屬於娛神娛人的「熱鬧陣」，在廟會中頗受歡迎。二層行溪口南岸茄荳鄉的白沙崙與灣裡是關係深厚的「交陪境」，這組以

日本歌舞表現台灣民間婚俗文化的庄頭陣，很快就傳到白沙崙，並傳行保存下來。不知道從哪一年開始，台灣南部開始出現以六到八人組成的女性職業素蘭陣，專供各地廟會活動雇請，基本成員是媒婆一人（丑角，常由男生反串），新娘一人（著西式洋裝禮服），另有六人著花俏服裝，跳各種西式現代舞步（或山地舞），配樂則幾乎全是節奏較輕快的「內山姑娘要出嫁」。最近幾年南部廟會常可見素蘭陣，清一色是職業陣，一直到今年一月，白沙



2007年茄荳白沙崙素蘭陣

崙萬福宮的香科廟會中才又出現由當地居民自組的素蘭陣，組陣的是一位賣檳榔的陳春生老先生，四十年前在「國仔」教導下開始組陣，這一次因人員召集不易，已減為 24 人陣（其中大約十位是陳先生的內外孫子、孫女），帶隊指導的是他的兩位女兒，嫁妝六擔減剩兩擔，但基本表演形式仍保存，黃三元的歌依舊（現在市場流行的是伍佰重新翻唱的搖滾風格「素蘭小姐要出嫁」）、日本服裝、日本傳統舞步未變。

不過他們從來不知道，「素蘭小姐要出嫁」原來是一首日本曲子，更不知道那是一首跟捕魚有關的民謠，雖然白沙崙本身就是靠海的漁港。而且，他們也對 1950 年代以後三十多年政府長期限制廣播、電視播放台語歌曲，以及一度幾乎完全禁止日本歌曲，沒有太多感覺，在某個範圍內，他們一直過自己要過的日子。